



**Guide de la chimie de l'eau**  
**Tableaux de traitement de l'eau**

Hach Company  
 P.O. Box 4659  
 Elkhart, IN 46514-0659 USA  
 1-888-AquaChek (1-888-278-2243)  
 1-574-262-2060  
 www.AquaChek.com  
 Fabriqué aux États-Unis

1252AIN 8/05

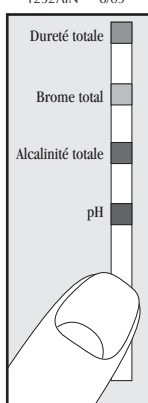
## Chimie de base de l'eau de piscine/Spa

AquaChek® Red est un test pour la dureté totale, le brome total, l'alcalinité totale et le pH. Les tampons d'analyse sur la bandelette changent de couleur pour indiquer les niveaux dans l'eau de votre piscine ou Spa. Assurez-vous de conserver le couvercle bien fermé sur la bouteille AquaChek immédiatement après la sortie d'une bandelette. Ceci évite de renverser les bandelettes et les conserve au mieux. **Conservez les bandelettes dans un endroit sec et frais, laissez le paquet de déshydratant dans la bouteille — car il contribue à la meilleure conservation des bandelettes d'analyse.**

Cette notice donne des informations de base sur la chimie de l'eau. Les tableaux de traitement de l'eau vous aideront à utiliser vos résultats d'analyse pour ajuster votre eau correctement.

**AVERTISSEMENT : Opérer avec la plus extrême prudence pour la manipulation des produits chimiques.** Ne jamais ajouter de produits chimiques tant qu'il y a des nageurs dans l'eau. Ne jamais stocker les composés acides et chlorés à proximité l'un de l'autre. Ne jamais mélanger les produits chimiques ; ajouter les produits chimiques à l'eau un par un. Manipuler l'acide avec grande précaution. Porter des lunettes de protection et conserver les produits hors de portée des enfants. **Toujours suivre les instructions du fabricant du produit chimique.**

**Pour maintenir votre piscine au mieux de sa forme, vous devez effectuer un test à chaque extrémité au moins deux fois par semaine, pour un spa le test doit être effectué avant chaque utilisation. Il est aussi recommandé de noter vos résultats à chaque test.**



## Dureté totale

Contrairement à la plupart des kits de test qui ne mesurent que la dureté en calcium, vos bandelettes d'analyse AquaChek Red incluent un tampon pour mesurer la dureté totale (calcium et magnésium). La dureté influence la tendance de l'eau à être corrosive ou à déposer du tartre. De faibles niveaux de dureté peuvent imposer une attention immédiate ! L'eau dont la dureté est trop basse est très corrosive et peut causer des dommages graves aux canalisations et accessoires métalliques comme au plâtre. Quand le niveau de dureté est trop bas, ajoutez du chlorure de calcium. (Voir tableau ci-dessous). Quand la dureté est trop élevée, des dépôts de tartre excessifs peuvent se former sur les parois et équipements de votre piscine ou bain chaud. Ceci peut survenir plus souvent dans les bains chauds, où l'eau chaude augmente l'évaporation et le dépôt de dureté. Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

**Voir les avertissements pour la manipulation des produits chimiques**

ppm=mg/L

Augmentation de la dureté avec du chlorure de calcium						
Augmentation de dureté en ppm	Volume de la piscine ou du Spa					
	500 gal. 1,9 m <sup>3</sup>	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
<b>10</b>	1 oz. 28 g	2 oz. 56 g	10 oz. 283 g	1 1/4 lbs. 568 g	1 3/4 lbs. 795 g	3 1/4 lbs. 1,5 kg
<b>20</b>	2 oz. 57 g	4 oz. 113 g	1 1/4 lbs. 568 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg	3 3/4 lbs. 1,7 kg	6 1/4 lbs. 2,8 kg
<b>50</b>	5 oz. 142 g	10 oz. 284 g	3 lbs. 1,4 kg	6 1/4 lbs. 2,8 kg	9 1/2 lbs. 4,3 kg	15 3/4 lbs. 7,2 kg
<b>100</b>	10 oz. 284 g	1 1/4 lbs. 568 g	6 1/4 lbs. 2,8 kg	12 1/2 lbs. 5,7 kg	18 3/4 lbs. 8,5 kg	31 1/4 lbs. 14 kg

La seule façon pratique de réduire des niveaux de dureté élevés est de vidanger l'eau et de remplir à nouveau.

## Brome total

AquaChek Red est formulé spécifiquement pour l'analyse du brome. Le brome est le désinfectant d'eau de choix pour beaucoup de spas et de piscines. Le maintien du niveau de brome dans votre spa ou piscine dans la plage idéale permet de conserver l'eau parfaitement propre et transparente. Mais avant tout ajustement, assurez-vous que le pH et l'alcalinité totale sont dans les plages correctes. Si le brome est trop bas, ajoutez du brome. (Voir tableau ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

Le monopersulfate est un agent oxydant souvent utilisé comme traitement de choc non chloré dans les spas et piscines bromés. Pour un traitement de choc sur une eau sans niveau de brome mesurable, ajoutez la dose appropriée de monopersulfate pour atteindre environ 12 ppm. Ceci permettra d'oxyder les déchets dans le bassin et de réactiver le brome.

Pour vous assurer d'un traitement de choc correct de votre eau, demandez à votre revendeur **les bandelettes d'analyse AquaChek® Monopersulfate.**

Tableau de traitement au brome						
Quantité nécessaire pour ajouter 1 ppm (mg/L)						
Type de brome	Volume du bassin					
	500 gal. 1,9 m <sup>3</sup>	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
Pastilles de brome*	0,25 oz. 8 g	0,5 oz. 16 g	2,5 oz. 80 g	5 oz. 160 g	7,5 oz. 240 g	12,5 oz. 400 g
Brome en granulés	0,2 oz. 7 g	0,35 oz. 12 g	1,5 oz. 48 g	3 oz. 96 g	4,5 oz. 144 g	7,5 oz. 240 g

\* Une pastille de brome a un poids d'environ 0,5 oz (14 g).

Tableau de traitement de choc sans chlore (monopersulfate)						
Quantité nécessaire pour ajouter environ 12 ppm (mg/L)						
	Volume du bassin					
	500 gal. 1,9 m <sup>3</sup>	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
Monopersulfate en poudre	1 oz. 28 g	2 oz. 57 g	8 oz. 227 g	1 lb. 454 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg

## Alcalinité totale

L'alcalinité totale mesure la quantité de substances alcalines (carbonates et bicarbonates) dans votre eau. Les substances alcalines tamponnent votre eau contre des variations brutales de pH de l'eau. Il est important d'éviter les variations de pH pouvant causer de la corrosion ou de l'entartrage des accessoires métalliques. L'alcalinité totale doit être ajustée avant d'ajouter des produits chimiques pour équilibrer le pH ou le brome.\* Si l'alcalinité totale est trop basse, ajoutez du bicarbonate de sodium. Si l'alcalinité totale est trop élevée, ajoutez un acide. (Voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

\*Remarque : Si le tampon alcalinité totale passe au bleu (très élevée) ou au jaune (très basse), ajustez l'alcalinité totale. Refaites un test jusqu'à obtenir une alcalinité dans la plage idéale de 80-120 ppm.

Augmentation de l'alcalinité avec du bicarbonate de soude						
Augmentation de l'alcalinité totale en ppm	Volume du bassin/Spa					
	500 gal. 1,9m <sup>3</sup>	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
10	1 1/4oz. 31 g	2 1/2 oz. 62 g	12 oz. 340 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/4 lbs. 1 kg	3 3/4 lbs. 1,7 kg
20	2 3/8 oz. 67 g	4 3/4 oz. 135 g	1 1/2 lbs. 681 g	3 lbs. 1,4 kg	4 1/2 lbs. 2 kg	7 1/2 lbs. 3,4 kg
50	6 oz. 170 g	12 oz. 340 g	3 3/4 lbs. 1,7 kg	7 1/2 lbs. 3,4 kg	11 1/4 lbs. 5 kg	18 3/4 lbs. 8,5 kg

Diminution de l'alcalinité avec de l'acide sec (bisulfate de sodium)						
Réduction de l'alcalinité totale en ppm	Volume du bassin/Spa					
	500 gal. 1,9m <sup>3</sup>	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
10	1 1/4 oz. 35 g	2 1/2 oz. 70,8 g	12 3/4 oz. 361 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg	4 lbs. 1,8 kg
20	2,5 oz. 71 g	5 oz. 142 g	1 1/2 lbs. 681 g	3 1/4 lbs. 1,5 kg	4 3/4 lbs. 2,2 kg	8 lbs. 3,6 kg
50	6 3/8 oz. 180 g	12 3/4 oz. 361 g	4 lbs. 1,8 kg	8 lbs. 3,6 kg	12 lbs. 5,4 kg	20 3/4 lbs. 9,4 kg

## pH

Le pH désigne l'intensité des matières acides ou alcalines dans votre eau. Si le pH est trop élevé, du calcaire peut se former sur les surfaces en contact avec l'eau. Si le pH est trop bas, les pièces métalliques se corrodent. Ajustez l'alcalinité totale avant d'ajuster le pH ; ceci évitera des fluctuations brutales de pH.\* Quand le pH est trop bas, ajoutez des cristaux de soude. Quand il est trop élevé, ajoutez un acide. (Voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

Augmentation du pH avec des cristaux de soude (carbonate de sodium)					
(Quand le pH est inférieur à 7,2, ajoutez la quantité de cristaux de soude indiquée ci-dessous, puis refaites un test)					
pH	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
7,0 - 7,2	3/4 oz. 21,3 g	4 oz. 113 g	8 oz. 227 g	12 oz. 340 g	1 1/4 lbs. 568 g
6,7 - 7,0	1 1/4 oz. 35,4 g	6 oz. 170 g	12 oz. 340 g	1 lb. 454 g	2 lbs. 908 g
Moins de 6,7	1 1/2 oz. 42,5 g	8 oz. 227 g	1 lb. 454 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg

Diminution du pH avec de l'acide sec (bisulfate de sodium)					
(Quand le pH est au-dessus de 7,8, ajoutez la quantité d'acide indiquée ci-dessous, puis refaites un test)					
pH	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m <sup>3</sup>	5 000 gal. 19 m <sup>3</sup>	10 000 gal. 38 m <sup>3</sup>	15 000 gal. 57 m <sup>3</sup>	25 000 gal. 95 m <sup>3</sup>
7,8 - 8,0	0,1 lbs. 45 g	0,3 lbs. 136 g	0,6 lbs. 272 g	0,9 lbs. 408 g	1,5 lbs. 681 g
8,0 - 8,4	0,2 lbs. 91 g	0,5 lbs. 227 g	1,0 lbs. 454 g	1,5 lbs. 681 g	2,5 lbs. 1,1 kg
Plus de 8,4	0,3 lbs. 136 g	0,8 lbs. 363 g	1,5 lbs. 681 g	2,3 lbs. 1,0 kg	3,8 lbs. 1,7 kg

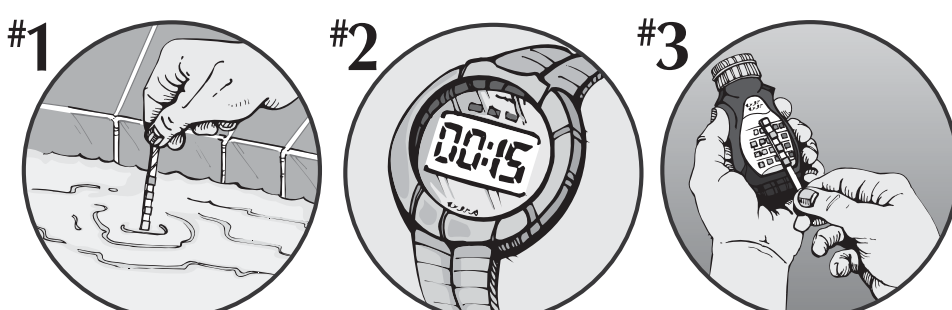
Pour en savoir plus sur les analyses de l'eau de piscine et de spa, consultez notre site web, **www.AquaChek.com**



AquaChek est une marque déposée de Hach Company.  
 Brevet américain : 6,030,842 ; Brevet européen : 1000352 ;  
 Brevet allemand : 698 05 804.6-08 ; Brevet australien : 730860 ;  
 Brevet canadien : 2,295,617

Hach Company/ETS Business Unit  
 ©2005 Hach Company

# AquaChek®



**TREMPEZ ET RETIREZ ATTENDEZ 15 SECONDES COMPAREZ**

## ENGLISH

**Directions:** **1.** Dip a strip into water and remove immediately. **2.** Hold strip level for 15 seconds (do not shake excess water from strip.) **3.** Compare Total Hardness, Total Bromine, Total Alkalinity and pH pads (in that order) to color chart on label.

**Important: Keep cap closed tight between uses. Store at room temperature. Use by expiration date on cap.**

To interpret chart on bottle: LOW=LOW, OK=OK, HIGH=HIGH

## FR

**Instructions :** **1.** Trempez la bandelette dans l'eau et retirez-la immédiatement. **2.** Tenez la bandelette à l'horizontale pendant 15 secondes (n'essorez pas l'eau accumulée sur la bandelette). **3.** Comparez les carrés de dureté totale, brome total, alcalinité totale et pH (dans cet ordre) au tableau des couleurs situé sur l'étiquette.

**Important :** **Gardez toujours le bouchon correctement vissé entre les utilisations. Rangez à température ambiante. Utilisez avant la date de préemption indiquée sur le bouchon.**

Pour interpréter le tableau sur la bouteille : LOW = BAS, OK = OK, HIGH = HAUT

## ES

**Instrucciones:** **1.** Sumerja una cinta en el agua y retírela inmediatamente. **2.** Sostenga la cinta a nivel durante 15 segundos (no sacuda el exceso de agua de la cinta) **3.** Compare los indicadores de dureza total, bromo total, alcalinidad total y pH (en ese orden) con la carta de colores en la etiqueta.

**Importante:** **Mantenga la tapa muy bien cerrada entre usos. Conserve a temperatura ambiente. Use antes de la fecha de vencimiento que figura en la tapa.**

Interpretar la tabla en el frasco: LOW=BAJO, OK=OK, HIGH=ALTO

## IT

**Indicazioni:** **1.** Immergere una striscia nell'acqua e rimuovere immediatamente. **2.** Tenere la striscia orizzontale per 15 secondi (senza scuotere via l'acqua in eccesso). **3.** Confrontare sulla tabella a colori dell'etichetta i settori relativi a durezza totale, bromuro totale, alcalinità totale e pH (in questo ordine).

**Importante:** **tra un utilizzo e l'altro, tenere chiuso il tappo. Conservare a temperatura ambiente. Utilizzare prima della data di scadenza.**

Per interpretare la tabella sulla bottiglia: LOW=BASSO, OK=OK, HIGH=ALTO

## PT

**Instruções:** **1.** Mergulhar uma fita na água e retirar imediatamente. **2.** Manter a fita nivelada durante 15 segundos (não sacudir o excesso de água da fita) **3.** Comparar os indicadores de Dureza total, Bromo total, Alcalinidade total e pH (por esta ordem) com o quadro de cores na etiqueta.

**Importante:** **Manter a tampa bem fechada entre utilizações. Conservar à temperatura ambiente. Utilizar até à data de validade indicada na tampa.**

Para interpretar o quadro no frasco: LOW=BAIXO, OK=OK, HIGH=ALTO

## DE

**Anweisungen:** **1.** Einen Streifen ins Wasser tauchen und sofort herausnehmen. **2.** Streifen 15 Sekunden lang waagrecht halten. (Überschüssiges Wasser nicht abschütteln.) **3.** Die Felder für Gesamthärte, Gesamtbromgehalt, Gesamtalkalität und pH-Wert (in dieser Reihenfolge) mit der Farbskala auf dem Etikett vergleichen.

**Wichtig: Verschlusskappe nach Gebrauch gut schließen. Bei Raumtemperatur lagern. Vor Ablauf des Verfallsdatums verwenden (siehe Verschlusskappe).**

Erklärung der Farbskala auf der Flasche: LOW = TIEF, OK = OK, HIGH = HOCH

## NL

**Aanwijzingen:** **1.** Dompel een strip onder in het water en haal er direct weer uit. **2.** Houd de strip 15 seconden horizontaal (het overtollige water niet van de strip schudden) **3.** Vergelijk de totale hardheid, het totale brominegehalte, de totale alkaliteit en de pH van de pads (in die volgorde) met de kleurenkaart op het etiket.

**Belangrijk: Na elk gebruik moet de dop stevig gesloten worden. Bij kamertemperatuur bewaren. Niet gebruiken na de op de dop vermelde uiterste gebruiksdatum.**

Voor de beoordeling van de kaart op de fles: LOW=LAAG, OK=OK, HIGH=HOOG

## DK

**Vejledning:** **1.** Dyp en strimmel i vand og fjern den øjeblikkelig. **2.** Hold strimmelen vandret i 15 sekunder (ryst ikke overskydende vand af strimmelen). **3.** Sammenlign samlet hårdhed, samlet bromindhold, samlet alkalitet og pH belægninger (i samme rækkefølge) med farvekortet på etiketten.

**Vigtigt: Hold låget stramt lukket, når produktet ikke er i brug. Opbevar ved stuetemperatur. Anvendes inden udløbsdatoen øverst på låget.**

For at tolke diagram på flaske: LOW=LAV, OK=OK, HIGH=HØJ

## SE

**Instruktioner:** **1.** Doppa ner teststickan i vattnet och ta upp den omedelbart. **2.** Håll upp stickan i 15 sekunder (skaka inte av överflödigt vatten från stickan). **3.** Jämför hårdhet, brom, alkalinitet och pH (i den ordningen) med färgskalan.

**Viktigt: Tillslut förpackningen noga mellan användningarna. Förvara i rumstemperatur. Använd före bäst-före-datum på locket.**

Utläs markeringarna på flaskan enligt följande: LOW=LÅG, OK=OK, HIGH=HÖG

## RU

**Применение:** **1.** Опустите полоску в воду и немедленно извлеките. **2.** Подержите полоску горизонтально 15 секунд (не стряхивайте излишки воды с полосы). **3.** Сравните по порядку индикаторы общей жесткости, общего содержания брома, общей щелочности и водородного показателя (pH) с цветной таблицей на этикетке.

**Внимание! Держите крышку плотно закрытой между проверками. Хранить при комнатной температуре. Использовать до срока годности, указанного на крышке.**

Интерпретация таблицы на флаконе: LOW=НИЗКИЙ, OK=НОРМА, HIGH=ВЫСОКИЙ

## PL

**Wskazówki:** **1.** Włożyć pasek do wody i natychmiast wyjąć. **2.** Przez 15 sekund trzymać pasek poziomo (nie strząsać z paska nadmiaru wody) **3.** Porównać pola testowe dla całkowitej twardości wody, bromu całkowitego, zasadowości całkowitej i pH (w tej kolejności) ze skalą kolorów na etykietce.

**Ważne: Po użyciu produktu szczelnie zamknąć pojemnik. Przechowywać w temperaturze pokojowej. Nie używać po upływie daty ważności podanej na pokrywie.**

Interpretacja skali na butelce: LOW =NISKA OK=OK HIGH=WYSOKA

## CZ

**Pokyny:** **1.** Ponořte proužek do vody a okamžitě jej vytáhněte. **2.** Držte proužek ve vodorovné poloze 15 sekund (nesetřepávejte přebytkovou vodu z proužku). **3.** Porovnejte barvu polštářku pro měření celkové tvrdosti, celkového bromu, celkové alkality a pH, (v tomto pořadí) s barevnou tabulkou na štítku.

**Důležité upozornění: Pokud přípravek nepoužíváte, víčko pevně dotáhněte. Používejte do data uvedeného na víčku.**

Pro výklad diagramu na láhvi: LOW = NÍZKÝ, OK = OK, HIGH = VYSOKÝ

## EL

**Οδηγίες:** **1.** Εμβατίστε μια ταινία στο νερό και αφαιρέστε την αμέσως. **2.** Κρατήστε την ταινία οριζόντια για 15 δευτερόλεπτα (μην τινάζετε την περίσσεια νερού από την ταινία) **3.** Συγκρίνετε τις πλακέτες της ολικής σκληρότητας, του ολικού βρωμίου, της ολικής αλκαλικότητας και του pH (με τη σειρά αυτή) με το χρωματικό διάγραμμα στην ετικέτα.

**Σημαντικό: Διατηρείτε το πώμα ερμητικά κλειστό μεταξύ των χρήσεων. Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου.**

**Χρησιμοποιείτε έως την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο πώμα.**

Για την ερμηνεία του διαγράμματος στη Φιάλη: LOW=ΧΑΜΗΛΟ, OK=OK, HIGH=ΥΨΗΛΟ

## HU

**Útmutatás:** **1.** Merítsen egy csíkot vízbe és azonnal vegye is ki. **2.** Tartsa kézben a csíkot 15 másodpercig (ne rázza le róla a vizet.) **3.** Hasonlítsa össze a teljes keménység, teljes bór, összlúg, és pH lapokat (ebben a sorrendben) a címkén található színskálával.

**Fontos: Használat után szorosan zárja vissza a kupakot. Szobahőmérsékleten tárolja. A kupakon jelzett lejáratási idő után ne használja.**

Az üvegen található diagramm magyarázata: LOW=ALACSONY, OK=RENDBEN, HIGH=MAGAS

## TR

**Talimat:** **1.** Bir stripi suya daldırın ve hemen çıkarın. **2.** Stripi 15 saniye yatay tutun (stripten fazla suyu sallayarak gidermeyin) **3.** Toplam Sertlik, Toplam Brom, Toplam Alkalinite ve pH kısımlarını (bu sırayla) etiketteki renk şemasıyla karşılaştırın.

**Önemli: Kullanılmadığında kapağı sıkıca kapalı tutun. Oda sıcaklığında saklayın. Kapaktaki son kullanma tarihinden önce kullanın.**

Şişedeki tabloyu yorumlamak için: LOW=DÜŞÜK, OK=İYİ, HIGH=YÜKSEK

ppm = mg/L ppm (частей на миллион) = мг / л